

IV. Teil.

Gemeinsame und Schlußbestimmungen.

§ 7.

(1) Unter Krieg, den die Bestimmungen dieser Verordnung betreffen, ist der Krieg zu verstehen, an dem das Deutsche Reich und seine Verbündeten teilnehmen.

(2) Als Tag des Kriegsbeginnes gilt der 1. September 1939.

(3) Der Tag, der als Tag des Kriegsendes gelten wird, wird vom Ministerium des Innern im Amtsblatte verlautbart werden.

§ 8.

(1) Die Bestimmungen der Versicherungsverträge und bei den Vereinen nach § 6 die Bestimmungen der Statuten, die mit dieser Verordnung in Widerspruch stehen, sind während der Dauer des Krieges (§ 7) unwirksam.

(2) Unter den derart berührten Bestimmungen der Versicherungsverträge sind insbesondere auch die Bestimmungen der allgemeinen Versicherungsbedingungen und die Bestimmungen der besonderen Versicherungsbedingungen zu verstehen, die in Form eines schriftlichen Zusatzes zum Versicherungsvertrag vereinbart worden sind.

§ 9.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister des Innern im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. Hácha m. p.

Ing. Eliáš m. p.

Ježek m. p.

Dr. Kalfus m. p.

Dr. Kapras m. p.

Dr. Krejčí m. p.

Dr. Kratochvíl m. p.

Dr. Havelka m. p.

Bubna m. p.

Dr. Klumpar m. p.

Část IV.

Ustanovení společná a závěrečná.

§ 7.

(1) Válkou, na niž se vztahují ustanovení tohoto nařízení, jest válka, které se účastní Německá říše a její spojenci.

(2) Za den počátku války platí den 1. září 1939.

(3) Den, který bude platiti za den konce války, vyhlásí ministerstvo vnitř v Úředním listě.

§ 8.

(1) Ustanovení pojistných smluv, u spolků podle § 6 pak ustanovení stanov, která jsou v rozporu s tímto nařízením, jsou po dobu války (§ 7) neúčinná.

(2) Ustanoveními pojistných smluv, která jsou takto dotčena, se rozumějí zejména také ustanovení všeobecných pojistných podmínek a ustanovení zvláštních pojistných podmínek, sjednaných ve formě písemného dodatku k pojistné smlouvě.

§ 9.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr vnitř v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. Hácha v. r.

Ing. Eliáš v. r.

Ježek v. r.

Dr. Kalfus v. r.

Dr. Kapras v. r.

Dr. Krejčí v. r.

Dr. Kratochvíl v. r.

Dr. Havelka v. r.

Bubna v. r.

Dr. Klumpar v. r.,

410.

Regierungsverordnung
vom 10 Oktober 1940

über die Aufrechterhaltung einiger Lebensversicherungen.

Die Regierung des Protektorates Böhmen

Vládní nařízení

ze dne 10. října 1940

o udržování některých životních pojištění.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava naří-

und Mähren verordnet auf Grund des Art. II des Verfassungs-Ermächtigungsgesetzes vom 15. Dezember 1938, Slg. Nr. 330:

§ 1.

Eingangsbestimmungen.

Die Begünstigungen nach dieser Verordnung genießen Lebensversicherungen, die mit privaten Lebensversicherungsanstalten, die sich im Protektorat Böhmen und Mähren mit der Lebensversicherung befassen, auf Grund von vor dem 1. September 1939 gestellten Anträgen abgeschlossen wurden,

a) für welche die Prämien bis zu dem Tage bezahlt wurden, an dem die die Gewährung der Beihilfe gemäß § 9, Abs. 2, Punkt 6, der Verordnung vom 11. Juli 1939, R. G. Bl. I, S. 1225, zur Ergänzung und Durchführung des Familienunterstützungsgesetzes (Familienunterstützungs-Durchführungsverordnung) in der Fassung des § 7 der Verordnung vom 1. September 1939, R. G. Bl. I, S. 1563, über Familienunterstützung bei besonderem Einsatz der Wehrmacht, des weiteren nur „Beihilfe“, begründeten Umstände eingetreten sind, und

b) wenn tatsächlich — was die Begünstigungen gemäß den §§ 2 bis 5 betrifft — die Beihilfe in der Höhe des Sicherungsbeitrages (§ 3) zu deren Aufrechterhaltung laufend gewährt wird.

§ 2.

Stundung der Prämienzahlung.

(1) Auf Antrag des Versicherungsnehmers und in Ermanglung eines solchen auf Antrag einer ihm nahestehenden Person stundet die Versicherungsanstalt bis zu dem durch eine Verordnung festzusetzenden Zeitpunkt die Zahlung der nach dem im § 1, lit. a), angeführten Tage fälligen Prämien.

(2) Die Stundung bezieht sich auf die Prämie oder jenen Teil derselben, die (der) abzüglich eines etwaigen Gewinnanteiles und zuzüglich der öffentlichen Gebühren den Betrag von 400 K monatlich (§ 3, Abs. 2) nicht übersteigt, und auf die Zeit, während welcher der Sicherungsbeitrag (§ 3) der Versicherungsanstalt gezahlt wird; während dieser Zeitdauer bleiben die Ansprüche aus dem Versicherungsvertrag unverkürzt aufrecht.

(3) Hat laut Vereinbarung eine andere Person als der Versicherungsnehmer einen Teil

zuje podle čl. II ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938, č. 330 Sb.:

§ 1.

Úvodní ustanovení.

Výhod podle tohoto nařízení požívají životní pojištění, sjednaná na podkladě návrhů učiněných přede dnem 1. září 1939 se soukromými pojišťovnami, zabývajícími se v Protektorátu Čechy a Morava pojišťováním na život,

a) za něž byly prémie zapraveny až do dne, kdy vznikly poměry, odůvodňující poskytování příspěvku podle § 9, odst. 2, bod 6 nařízení ze dne 11. července 1939, Říš. zák. I, str. 1225, k doplnění a provádění zákona o podporování rodin (prováděcí nařízení k zákonu o podporování rodin), ve znění § 7 nařízení ze dne 1. září 1939, Říš. zák. I, str. 1563, o podporování rodin při obzvláštním nasazení branné moci, (dále jen „příspěvek“) a

b) je-li skutečně — co se týče výhod podle §§ 2 až 5 — příspěvek ve výši udržovacího poplatku (§ 3) k zachování jich v platnosti pravidelně poskytován.

§ 2.

Poshovění pro placení prémie.

(1) K žádosti pojistníka, a neučiní-li tak pojistník, k žádosti osoby jemu blízké poshová pojišťovna až do doby, která nařízením bude stanovena, placení premií, splatných po dni uvedeném v § 1, písm. a).

(2) Poshovění se vztahuje na prémii nebo její část, která po odečtení eventuálního podílu na zisku a po připočtení veřejných poplatků nepřesahuje částku 400 K měsíčně (§ 3, odst. 2), a na dobu, po kterou bude pojišťovně placen udržovací poplatek (§ 3); po tuto dobu zůstávají nároky z pojistné smlouvy nezkráceny.

(3) Má-li podle ujednání část prémie platiti jiná osoba než pojistník, vztahují se ustanov-

der Prämie zu entrichten, so beziehen sich die Bestimmungen der Absätze 1 und 2 bloß auf jenen Teil der Versicherung, welcher der vom Versicherungsnehmer zu zahlenden Prämie entspricht.

(4) Bei Verzug in der Zahlung jenes Teiles der Prämie, auf den sich die Stundung nicht bezieht, gelten die Bestimmungen der Versicherungsbedingungen über die Verzugsfolgen bei der Prämienzahlung.

(5) Mahnt die Versicherungsanstalt den Versicherungsnehmer um die Prämie, so ist sie verpflichtet, den Versicherungsnehmer auf die Bestimmungen dieser Verordnung aufmerksam zu machen.

§ 3.

Sicherungsbeitrag.

(1) Der Sicherheitsbeitrag bildet einen Vorschuß auf die Prämie, deren Zahlung gestundet wurde. Aus dem Unterschiedsbetrag zwischen dieser Prämie und dem Sicherheitsbeitrag können keine Zinsen gefordert werden.

(2) Der Sicherheitsbeitrag ist ohne Rücksicht auf die Fristen, innerhalb welcher die Prämienzahlung vereinbart wurde, monatlich fällig und wird nach der Monatsprämie abzüglich eines etwaigen Gewinnanteils und zuzüglich der öffentlichen Gebühren (des weiteren nur: Gesamtmonatsprämie) bemessen. War die Prämie vierteljährlich fällig, so gilt ein Drittel der vierteljährlichen Prämie (Prämienrate) als Monatsprämie; war die Prämie halbjährlich fällig, so gilt ein Sechstel der halbjährlichen Prämie (Prämienrate) als Monatsprämie, und war die Prämie jährlich fällig, so gilt ein Zwölftel der Jahresprämie als Monatsprämie.

(3) Der Sicherheitsbeitrag beträgt:

a) die volle Gesamtmonatsprämie, falls sie 50 K monatlich nicht übersteigt;

b) 50 K, falls die Gesamtmonatsprämie größer als 50 K ist, jedoch 200 K monatlich nicht übersteigt;

c) ein Viertel der Gesamtmonatsprämie, soweit sich auf diese die Stundung bezieht (§ 2, Abs. 2, und § 4), wenn die Gesamtmonatsprämie 200 K übersteigt.

(4) Aus dem Titel der monatlichen Zahlung des Sicherheitsbeitrages kann eine Umlage nicht gefordert werden.

vení odstavců 1 a 2 toliko na díl pojištění, odpovídající prémii, kterou má platiti pojistník.

(4) Při prodlení v placení části prémie, na kterou se poshovění nevztahuje, platí ustanovení pojistných podmínek o následcích prodlení v placení prémie.

(5) Při upomínání pojistníka o prémie jest pojišťovna povinna upozorniti pojistníka na ustanovení tohoto nařízení.

§ 3.

Udržovací poplatek.

(1) Udržovací poplatek je zálohou na prémii, s jejímž placením bylo poshověno. Z rozdílu mezi touto prémie a udržovacím poplatkem nelze požadovati úrok.

(2) Udržovací poplatek jest splatný měsíčně bez ohledu na lhůty, ve kterých bylo smluveno placení prémie, a vyměřuje se podle měsíční prémie po odečtení eventuálního podílu na zisku a po připočtení veřejných poplatků (dále jen: úhrnná měsíční prémie). Byla-li prémie splatná čtvrtletně, považuje se za měsíční prémii třetina čtvrtletní prémie (prémiové splátky), byla-li prémie splatná pololetně, považuje se za měsíční prémii šestina pololetní prémie (prémiové splátky), a byla-li prémie splatná ročně, považuje se za měsíční prémii dvanáctina roční prémie.

(3) Udržovací poplatek činí:

a) celou úhrnnou měsíční prémii, jestliže nepřevyšuje 50 K měsíčně;

b) 50 K, jestliže úhrnná měsíční prémie je větší než 50 K, nepřevyšuje však 200 K měsíčně;

c) čtvrtinu úhrnné měsíční prémie, pokud se na ni vztahuje poshovění (§ 2, odst. 2 a § 4), jestliže úhrnná měsíční prémie převyšuje 200 K.

(4) Z důvodu měsíčního placení udržovacího poplatku nelze požadovati přírážku.

§ 4.

Zinsenstundung von Darlehen auf Polizzen.

Der Prämie gemäß den §§ 2 und 3 werden die Zinsen von dem Darlehen auf die Lebensversicherungspolizze (dem Vorschuß auf die Versicherungsleistungen), um dessen Gewährung vor dem 1. September 1939 angesucht wurde, gleichgestellt. Wurde ein solches Darlehen für eine Versicherung gewährt, für welche die Prämie abzüglich eines etwaigen Gewinnanteils und zuzüglich der öffentlichen Gebühren und die Darlehenszinsen 400 K monatlich übersteigen, so wird das Darlehen auf den Teil der Versicherung, auf dessen Prämie sich die Stundung bezieht, und auf den verbleibenden Teil der Versicherung gleichmäßig aufgeteilt.

§ 5.

Stundung bei mehreren Versicherungen.

Hat derselbe Versicherungsnehmer mehrere Versicherungen abgeschlossen, so wird bei der Festsetzung des Stundungsmaßes (§ 2, Abs. 2, und § 4) und bei der Bemessung des Sicherungsbeitrages (§ 3, Abs. 3) jede Versicherung besonders beurteilt.

§ 6.

Zusammenwirken der Versicherungsanstalten.

(1) Die Versicherungsanstalten sind verpflichtet, den die Beihilfe bemessenden und auszahlenden Behörden die für die Bemessung der Beihilfe erforderlichen Auskünfte, insbesondere über die Höhe der Prämien zu erteilen.

(2) Die Versicherungsanstalten verlangen von der den Stundungsanspruch bei der Prämienzahlung geltend machenden Person Belege darüber, daß die im § 1 angeführten Bedingungen erfüllt sind und fortbestehen, insbesondere Nachweise über die Auszahlung und Höhe der Beihilfe.

§ 7.

Wiederherstellung der Versicherung.

(1) Ist die Versicherung infolge Nichtzahlung der nach dem 1. September 1939 fälligen Prämie in eine prämiensfreie Versicherung umgewandelt worden, obzwar bereits bei der

§ 4.

Poshovění pro úroky ze zápůjčky na pojistku.

Prémii podle §§ 2 a 3 se kladou na roven úroky ze zápůjčky na životní pojistku (zálohy na pojistná plnění), o jejíž poskytnutí bylo zažádáno přede dnem 1. září 1939. Byla-li taková zápůjčka poskytnuta na pojištění, za které prémie po odečtení eventuálního podílu na zisku a po připočtení veřejných poplatků a úroky ze zápůjčky převyšují 400 K měsíčně, rozvrhne se zápůjčka rovnoměrně na díl pojištění, na jehož prémii se vztahuje poshovění, a na zbývající díl pojištění.

§ 5.

Poshovění při několika pojištěních.

Sjednal-li týž pojistník několik pojištění, posuzuje se při stanovení míry poshovění (§ 2, odst. 2 a § 4) a při vyměření udržovacího poplatku (§ 3, odst. 3) každé pojištění zvláště.

§ 6.

Součinnost pojišťoven.

(1) Pojišťovny jsou povinny podati úřadům, vyměřujícím a vyplácejícím příspěvek, vysvětlení potřebná k vyměření příspěvku, zejména o výši premií.

(2) Od osoby, která uplatňuje nárok na poshovění v placení premií, vyžádají si pojišťovny průkazy o tom, že jsou splněny a že trvají podmínky uvedené v § 1, zejména průkazy o vyplácení a výši příspěvku.

§ 7.

Obnova pojištění.

(1) Jestliže pojištění bylo pro nezaplacení prémie, splatné po dni 1. září 1939, přeměněno v pojištění prémie prosté, ač již při splatnosti prémie byly splněny trvající před-

Fälligkeit der Prämie die bestehenden Voraussetzungen für die Gewährung der Beihilfe erfüllt waren, so kann der Versicherungsnehmer die Wiederherstellung des ursprünglichen Vertrages verlangen. Eine solche Wiederherstellung der Versicherung muß binnen einem Monate vom Wirksamkeitsbeginne der Verordnung verlangt werden, falls sich für den Versicherungsnehmer aus den allgemeinen Versicherungsbedingungen keine längere Frist ergibt, oder falls der Versicherungsnehmer an dem Versäumen der Frist keine Schuld trägt.

(2) Ist die Versicherung infolge Nichtzahlung der nach dem 1. September 1939 fälligen Prämie in eine prämienfreie Versicherung umgewandelt worden, obzwar bereits bei der Fälligkeit der Prämie die bestehenden Voraussetzungen für die Gewährung der Beihilfe erfüllt waren und ist der Versicherungsfall in unmittelbarem oder mittelbarem Zusammenhang mit Kampfhandlungen oder anderen kriegerischen Ereignissen eingetreten, so kann die bedachte Person — die Versicherungssumme mag bereits ausgezahlt worden sein oder noch nicht — verlangen, daß die Versicherungssumme auf eine solche Höhe ergänzt oder in einer solchen Höhe ausgezahlt wird, als ob die Wiederherstellung der Versicherung gemäß der Bestimmung des vorstehenden Absatzes durchgeführt worden wäre. Diese Auszahlung muß binnen einem Monat vom Wirksamkeitsbeginne der Verordnung verlangt werden.

(3) Die Versicherungsanstalt führt die Wiederherstellung oder Auszahlung gemäß Absatz 2 bloß eines solchen Teiles der ursprünglichen Versicherung durch, dessen Gesamtmonatsprämie höchstens 400 K beträgt.

§ 8.

Schlußbestimmung.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister des Innern im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. Hácha m. p.

Ing. Eliáš m. p.

Ježek m. p.

Dr. Kalfus m. p.

Dr. Kapras m. p.

Dr. Krejčí m. p.

Dr. Klumpar m. p.

Dr. Kratochvíl m. p.

Dr. Havelka m. p.

Čipera m. p.

Bubna m. p.

poklady pro poskytování příspěvku, může pojistník žádati za obnovu původní smlouvy. Požádati o takovou obnovu pojištění jest nutné do měsíce od účinnosti nařízení, neplyne-li pojistníku z všeobecných pojistných podmínek lhůta delší anebo nemá-li pojistník na zmeškání lhůty viny.

(2) Jestliže pojištění bylo pro nezaplacení prémie, splatné po dni 1. září 1939, přeměněno v pojištění prémie prosté, ač již při splatnosti prémie byly splněny trvající předpoklady pro poskytování příspěvku a nastala-li pojistná příhoda v přímé nebo nepřímé souvislosti s bojem nebo jinými válečnými událostmi, může obmyšlená osoba žádati — ať již byla pojistná suma vyplacena či ještě nikoli —, aby pojistná suma byla doplněna na takovou výši nebo vyplacena v takové výši, jako kdyby byla provedena obnova pojištění podle ustanovení předchozího odstavce. Požádati o tuto výplatu jest nutno do měsíce od účinnosti nařízení.

(3) Pojišťovna provede obnovu nebo výplatu podle odstavce 2 jen takové části původního pojištění, jejíž úhrnná měsíční prémie činí nejvýše 400 K.

§ 8.

Závěrečné ustanovení.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr vnitra v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. Hácha v. r.

Ing. Eliáš v. r.

Ježek v. r.

Dr. Kalfus v. r.

Dr. Kapras v. r.

Dr. Krejčí v. r.

Dr. Klumpar v. r.

Dr. Kratochvíl v. r.

Dr. Havelka v. r.

Čipera v. r.

Bubna v. r.